

THIRD SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 11

PROJET DE LOI N^o 11

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 1, 2004-2005

LOI N^o 1 DE 2004-2005 SUR LES
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of the Northwest Territories for the 2004-2005 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2004-2005.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
May 27, 2004	May 31, 2004	May 31, 2004	May 31, 2004	Calvin Pokiak	June 1, 2004	June 2, 2004	June 2, 2004

Glenna F. Hansen
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 11

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 1, 2004-2005

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2004-2005 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI N° 11

LOI N° 1 DE 2004-2005 SUR LES
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Attendu qu'il appert, du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2004-2005,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2005.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2005.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. In addition to the amounts authorized by the <i>Appropriation Act, 2004-2005</i> , there may be expended from the Consolidated Revenue Fund, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , the amounts set out as supplementary appropriations for the items in Parts 1 and 2 of the Schedule.	3. Sont imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2004-2005</i> , les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits supplémentaires
Purpose of expenditures	4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.	4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2005.	5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2005.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi, dans les comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2004.	7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1 ^{er} avril 2004.	Entrée en vigueur

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2004-2005 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Supplementary Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 115,000	-----	\$ 115,000
3. Finance	120,000	-----	120,000
4. Municipal and Community Affairs	2,566,000	-----	2,566,000
6. Health and Social Services	2,905,528	-----	2,905,528
7. Justice	266,000	-----	266,000
9. Education, Culture and Employment	6,887,000	-----	6,887,000
11. Resources, Wildlife and Economic Development	1,490,000	-----	<u>1,490,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 14,349,528</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Supplementary Appropriation by Item</u>
13. Executive	\$ 81,000
14. Municipal and Community Affairs	7,545,000
15. Public Works and Services	1,181,000
16. Health and Social Services	6,781,000
17. Justice	1,190,000
18. Education, Culture and Employment	8,926,000
19. Transportation	1,771,000
20. Resources, Wildlife and Economic Development	<u>1,675,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 29,150,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:	<u>\$ 43,499,528</u>

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES AFFECTÉS
POUR L'EXERCICE 2004-2005

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits supplémentaires <u>par poste</u>
1. Assemblée législative	115 000 \$		115 000 \$
3. Finances	120 000	-----	120 000
4. Affaires municipales et communautaires	2 566 000	-----	2 566 000
6. Santé et Services sociaux	2 905 528	-----	2 905 528
7. Justice	266 000	-----	266 000
9. Éducation, Culture et Formation	6 887 000	-----	6 887 000
11. Ressources, Faune et Développement économique	1 490 000	-----	<u>1 490 000</u>

**TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT :**

14 349 528 \$

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>POSTE</u>	Crédits supplémentaires <u>par poste</u>
13. Exécutif	81 000 \$
14. Affaires municipales et communautaires	7 545 000
15. Travaux publics et Services	1 181 000
16. Santé et Services sociaux	6 781 000
17. Justice	1 190 000
18. Éducation, Culture et Formation	8 926 000
19. Transports	1 771 000
20. Ressources, Faune et Développement économique	<u>1 675 000</u>

**TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES
DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS :**

29 150 000 \$

TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES :

43 499 528 \$

